

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...

Fa batho ba ntse ba alafelwa kankere fa gongwe ba nna le matshwao a bolwetse a a farologaneng le ditlamorago. Mo potsong nngwe le nngwe, tsweetswee tlhopha karabo e le nngwe e e tlhalosang sentle maitemogelo a gago mo malatsing a le 7 a a fetileng...

1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth				
GO OMELELA LEGANO				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, GO OMELELA LEGANO ga gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Bo se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing				
GO METSA KA BOTHATA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO METSA KA THATA go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Bo se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores				
DISO MO MOLOMONG/MOMETSONG				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, DISO MO MOLOMONG KGOTSA MO MOMETSONG wa gago di ne di le MASISI go le kana kang fa di ne di le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, DISO TSA MO MOLOMONG KGOTSA MO MOMETSONG di ne tsa KGORELE TSA ditiro tse o di dirang ka metlha kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)				
GO PHANYEGA MO MATLHAKORENG A MOLOMO (CHEILOSIS/CHEILITIS)				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO PHANYEGA GA LETLALO MO MATLHAKORENG A MOLOMO go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes	
GO FETOGA GA BOLENG JWA LENTSWE	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa nna le DIPHETOGO TSA LENTSWE ka tsela nngwe?	
O Ee	O Nnyaa

6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness				
LENTSWE LE LE MAKGWAKGWA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, LENTSWE LE LE MAKGWAKGWA la gago le ne le le MASISI go le kana kang fa le ne le le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes				
DIPHETOGO MO TATSONG				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, MATHATA A GO NNA LE TATSO YA DIJO KGOTSA DINO a ne a le MASISI go le kana kang fa a ne a le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite				
PHOKOTSEGO YA KELETSO YA DIJO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, PHOKOTSEGO YA KELETSO YA DIJO ya gago e ne e le MASISI go le kana kang fa e ne e le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Bo se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, GO FOKOTSEGA GA KELETSO YA DIJO go ile ga KGORELETSANA go le kana kang le ditiro tsa gago tsa gale le gale kgotsa tsa letsatsi le letsatsi?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea				
GO FEROGA DIBETE				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa FEROGA DIBETE?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang ka metlha
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO FEROGA DIBETE ga gago go ne le go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting				
GO KGWA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa KGWA?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang ka metlha
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO KGWA ga gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn				
LESOKOLELA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO a le kae o neng wa nna le LESOKOLELA?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, LESOKOLELA la gago le ne le le MASISI go le kana kang fa le ne le le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas	
GO NTSHA MOWA	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa NTSHA MOWA THATA (GO PHINYA)?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating				
GO TLALA PHEFO MO MALENG				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa TLALA PHEFO MO MALENG (MO MPENG)?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang ka metlha
b. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, GO TLALA PHEFO MO MALENG (MO MPENG) go nnile MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hiccups				
KGODISA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KANA KANG o neng wa nna le KGODISA?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang ka metlha
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, KGODISA ya gago e nnile MASISI go le kana kang fa e ne e le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation				
PIPELO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, PIPELO ya gago e ne e le MASISI go le kana kang fa e ne e le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea				
LETSHOLOLO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa NTSHA MANTLE A A BOLETA KGOTSA A A METSI (LETSHOLOLO)?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang ka metlha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain				
MALA A A BOTLHOKO				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa nna le SETLHABI MO MALENG (MO DIMPENG)?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, SETLHABI MO MALENG (MO MPENG) a gago se ne se le MASISI go le go kana kang fa fo ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Bo se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, SETLHABI MO MALENG (MO DIMPENG) se ile sa KGORELETSANA le ditiro tsa gago tsa gale le gale kgotsa tsa letsatsi le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence				
GO SA KGONE GO THIBA MANTLE GORE A SE KA A TSWA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa SE KA KGONA GO LAOLA GO TSWA GA MANTLE?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang ka metlha
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO SA KGONE GO LAOLA GO TSWA GA MANTLE go ne ga KGORELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath				
GO HUPELWA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO HUPELWA ga gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO HUPELWA GO NE GA KGORELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough				
GO GOTLHOLA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO GOTLHOLA ga gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO GOTLHOLA go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing				
GO TSWIRINYA FA O HEMA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO TSWIRINYA FA O HEMA (MOLODI O O TSWANG MO MAFATLHENG FA O HEMA) go ne go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling				
GO RURUGA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa RURUGA LEBOGO KGOTSA LEOTO?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang ka metlha
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO RURUGA LEBOGO KGOTSA LEOTO ga gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO RURUGA LEBOGO KGOTSA LEOTO go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations				
GO UBA GA PELO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa utlwa PELO YA GAGO E ITEELA KA BONAKO (GO UBA GA PELO)?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang ka metlha
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO ITEELA KA BONAKO GA PELO (GO UBA GA PELO) go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash	
BOSWATA	
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, a o kile wa tswa BOSWATA?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness				
GO OMELELA GA LETLALO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO OMELELA GA LETLALO la gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne				
DIKEMOLA				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, DISO KGOTSA DIPEISE tsa gago MO SEFATLHEGONG KGOTSA MO SEHUBENG di ne di le MASISI go le kana kang fa di ne di le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss				
GO TSUEGA MORIRI				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa nna le GO TSUEGA MORIRI ka tsela epe?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching				
GO BABIWA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO BABA GA LETLALO la gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives	
MARURUGO A A BOGWATA	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o nnile MARURUGO A BOGWATA (MARURUGO A BOGWATA JO BOHIBIDU JO BO BABANG MO LETLALONG)	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome				
BOLWETSE JWA MATSOGO LE MAOTO				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, BOLWETSE jwa gago JWA MAOTO LE MATSOGO (GO NNA LE BOSWATA MO MATSOGONG KGOTSA MO MAOTONG JO BO KA NNANG JWA BAKA GO PHATLOGA, GO OBOGA, GO HIBILA KGOTSA GO OPA) bo ne bo le MASISI go le kana kang fa bo le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss	
GO ROBEGA DINALA	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a DINALA TSA DIATLA KGOTSA TSA MENWANA YA MAOTO DI NE TSA ROBEGA?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging	
MAKUKUNOPU MO DINALENG	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa nna le MAKUKUNOPU KGOTSA MARURUGOMO DINALENG TSA DIATLA KGOTSA TSA MENWANA YA MAOTO?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration	
GO FETOGA MMALA GA DINALA	
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, a o kile wa nna le PHETOGO EPE MO MMALENG WA DINALA TSA GAGO TSA MENWANA YA MATSOGO KGOTSA YA MAOTO?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight	
GO TSHABELELWA KE LETSATSI	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a LETLALO LA GAGO LE NE LA TSHABELELWA KE LETSATSI THATA?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores	
DISO TSA GO NNA LOBAKA MO BOLAONG/TSA GO GATELELWA	
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, a o kile wa nna le DISO TSA GO NNA LOBAKA MO BOLAONG?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction					
TSIBOGO YA LETLALO KA NTLHA YA MARANG					
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, BOTHATA JWA GO ŠA LETLALO KA NTLHA YA MARANG bo ne bo le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?					
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata	<input type="radio"/> Ga go dire

37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening	
GO NTSHOFALE GA LETLALO	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o nnile le LETLALO LE LE NTSHOFETSENG KA TSELA E E SA TLWAELEGANG?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks				
METLHAGASEDI				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o nnile le METLHAGASEDI?				
O Ee		O Nnyaa		

39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness & tingling				
GO SWA BOGATSU LE GO TLHABATLHABEGA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO SWA BOGATSU KGOTSA GO TLHABATLHABEGA MO DIATLENG KGOTSA MO DINAONG go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO SWA BOGATSU KGOTSA GO TLHABATLHABEGA MO DIATLENG KGOTSA MO DINAONG go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness				
SEDIDI				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, SEDIDI sa gago se ne se le MASISI go le kana kang fa se ne se le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, SEDIDI SE NE SA KGORELETSANA le ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng le tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision				
PONO E E LETOBO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, PONO E E LETOBO e ne e le MASISI go le kana kang fa e ne e le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, PONO E E LETOBO e ne ya KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng le tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights	
LESEDI LE LE TSABAKELANG	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa nna le LESEDI LE LE TSABAKELANG FA PELE GA MATLHO A GAGO?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters	
DILO TSE FOFANG MO MATLHONG	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa nna le MARONTHO KGOTSA MELANYANA (DILO TSE DI FOFANG MO MOWENG) MO MATLHONG A GAGO?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes				
MATLHO A A TLETSENG METSI				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, GO TLALA METSI MO MATLHONG (GO TSWA DIKELEDI) go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, GO TLALA METSI MO MATLHONG (GO TSWA DIKELEDI) go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears				
MODUMO MO DITSEBENG				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MODUMO MO DITSEBENG o ne o le MASISI go le kana kang fa o ne o le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration				
GO TLHOMA MOGOPOLO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MATHATA A GO TLHOMA MOGOPOLO a ne a le MASISI go le kana kang fa a ne a le MASWE THATA?				
O Bo ne Bo Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Bo le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MATHATA A GO TLHOMA MOGOPOLO A NE A KGORELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory				
GO GAKOLOGELWA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MATHATA A GO GAKOLOGELWA a ne a le MASISI go le kana kang fa a ne a le MASWE THATA?				
O Bo ne Bo Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Bo le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MATHATA A GO GAKOLOGELWA A NE A KGORELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain				
SETLHABI				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa nna le SETLHABI?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, SETLHABI sa gago se ne se le MASISI go le kana kang fa se ne se le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, SETLHABI se ne sa KGORELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache				
GO OPA GA TLHOGO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO a le kae o neng wa OPIWA KE TLHOGO?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO OPIWA KE TLHOGO go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO OPIWA KE TLHOGO GO NE GA KGORELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain				
MESIFA E E BOTLHOKO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa nna le MESIFA E E BOTLHOKO?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MESIFA E E BOTLHOKO e ne ya nna MASISI go le kana kang fa e ne e le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MESIFA E E BOTLHOKO E NE YA KGORELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng le tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain				
DITOKOLOLO TSE DI BOTLHOKO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa nna le DITOKOLOLO TSE DI BOTLHOKO (TSE DI TSHWANANG LE DIKGONO, MANGWELE, MAGETLA)?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, DITOKOLOLO TSE DI BOTLHOKO (JAAKA DIKGONO, MANGWELE, MAGETLA) di ne di le MASISI go le kana kang fa di ne di le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, DITOKOLOLO TSE DI BOTLHOKO (JAAKA DIKGONO, MANGWELE, MAGETLA) DI NE TSA KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia				
GO TLHOREGA BOROKO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO TLHOREGA BOROKO (GO AKARETSA GO PALELWA KE GO TSHWARA BOROKO, GO NNA O ROBOTSE, KGOTSA GO TSOGA MO MOSONG THATA) go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO TLHOREGA BOROKO (MO GO AKARETSANG GO PALELWA KE GO TSHWARA BOROKO, GO NNA O ROBOTSE, KGOTSA GO TSOGA MO MOSONG THATA) go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue				
LETSAPA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, LETSAPA, GO LAPA, KGOTSA GO IKUTLWA O SE NA MAATLA go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
b. LETSAPA, GO LAPA, KGOTSA GO IKUTLWA O SENA MAATLA go ile a KGORELETSANA go le kana kang le ditiro tsa gago tsa gale le gale kgotsa tsa letsatsi le letsatsi?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious				
TLHOBAELO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa ikutlwa o na le TLHOBAELO?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, TLHOBAELO e ne e le MASISI go le kana kang fa e ne e le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, TLHOBAELO e ne ya KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged				
GO KGOBEGA MARAPO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa UTLWA GO SE NA SE SE NENG SE KA GO ITUMEDISA?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO UTLWA GO SE NA SEPE SE SE NENG SE KA GO ITUIMEDISANG go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO UTLWA GO SE NA SEPE SE SE NENG SE KA GO ITUMEDISA go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad				
GO HUTSAFALA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa IKUTLWA O HUTSAFETSE KGOTSA O SA ITUMELA?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO IKUTLWA O HUTSAFETSE KGOTSA O SA ITUMELA go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata
c. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO IKUTLWA O HUTSAFETSE KGOTSA O SA ITUMELA go ne ga KGOELETSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding		
GO BONA KGWEDI/GO TSWA MADI MO BOSADING KA DINAKO TSE DI SA TLHOMAMANG		
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, a go diregile gore O SE KA WA BONA KGWEDI KA TSELA E E TLWAELEGILENG?		
O Ee	O Nnyaa	O Ga go maleba

58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period		
GO TLOLWA KE KGWEDI		
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, a o ile WA SE KA WA BONA KGWEDI FA O NE O TSHWANETSE GORE O KA BO O BONE KGWEDI?		
O Ee	O Nnyaa	O Ga go maleba

59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge				
KELEKETLO MO BOSADING				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a go kile ga direga gore O NNE LE KELEKETLO E E SA TLWAELEGANG MO BOSADING?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness				
GO OMELELA GA BOSADI				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO OMELELA GA BOSADI go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination				
GO UTLWA BOTLHOKO FA O NTSHA MOTLHAPO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO UTLWA BOTLHOKO FA O NTSHA MOTLHAPO go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency				
GO BATLA GO NTSHA MOTLHAPO KA BONAKO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGELO A LE KAE o neng wa IKUTLWA O BATLA GO NTSHA MOTLHAPO KA BONAKO?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO BATLA GO NTSHA MOTLHAPO KA BONAKO go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency				
SELEKANYO GO NTSHA MOTLHAPO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a go nnile le dinako tse o neng wa tshwanela GO NTSHA MOTLHAPO KGAPETSA KGAPETSA?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO NTSHA MOTLHAPO KGAPETSA KGAPETSA go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsatsi le letsatsi go le kana kang?				
O Ga go a direga le eseng	O Go diregile go le gonnye	O Go diregile go se kae	O Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	O Go diregile thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color	
PHETOGO YA MMALA O O TLWAELEGILENG WA MOTLHAPO	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a go ne ga nna le PHETOGO YA MMALA WA BOTLHAPO?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence				
GO ITSWELA FELA GA MOTLHAPO				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A A KAE MOTLHAPO WA GAGO O NENG WA ITSWELA FELA (O DUTLA)?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO ITSWELA FELA GA MOTLHAPO (GO DUTLA) go ne ga KGORELE TSA ditiro tsa gago tse di tlwaelegileng kgotsa tsa tsai le letsatsi go le kana kang?				
<input type="radio"/> Ga go a direga le eseng	<input type="radio"/> Go diregile go le gonnye	<input type="radio"/> Go diregile go se kae	<input type="radio"/> Go diregile ka selekanyo se se utlwalang	<input type="radio"/> Go diregile thata

66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection						
GO TSOGELWA GA SERWE SA BONNA LE GO DIRA GORE SE NNE SE TSOGETSWE						
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, BOTHATA JWA GO TSOGELWA GA SERWE SA BONNA LE GO DIRA GORE SE NNE SE TSOGETSWE go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?						
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata	<input type="radio"/> Ga ke robalane le ope	<input type="radio"/> Ke tlhopha go se e arabe

67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation						
GO TSWA GA PEO KA NAKO YA THOBALANO						
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa nna le MATHATA A GO NTSHA PEO KA NAKO YA THOBALANO?						
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi	<input type="radio"/> Ga ke robalane le ope	<input type="radio"/> Ke tlhopha go se e arabe

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido						
GO FOKOTSEGA GA KELETSO YA THOBALANO						
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO FOKOTSEGA GA KELETSO YA THOBALANO go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?						
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata	O Ga ke robalane le ope	O Ke tlhopha go se e arabe

69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm			
GO TSAYA LOBAKA GO FITLHA KWA SETLHOWENG KA NAKO YA THOBALANO			
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, a o nnile le maikutlo a gore go TSERE LOBAKA THATA GO FITLHA KWA SETLHOWENG KA NAKO YA THOBALANO?			
O Ee	O Nnyaa	O Ga ke robalane le ope	O Ke tlhopha go se e arabe

70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm			
GO SA KGONE GO FITLHA KWA SETLHOWENG KA NAKO YA THOBALANO			
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa SE KA WA KGONA GO FITLHA KWA SETLHOWENG SA THOBALANO?			
O Ee	O Nnyaa	O Ga ke robalane le ope	O Ke tlhopha go se e arabe

71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse						
GO UTLWA BOTLHOKO KA NAKO YA THOBALANO						
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO UTLWA BOTLHOKO KA NAKO YA THOBALANO KA BOSADI go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?						
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata	O Ga ke robalane le ope	O Ke tlhopha go se e arabe

72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness				
GO RURUGA LE GO NNA BORUMA GA MATSELE				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO RURUGA LE GO NNA BORUMA MO KAROLONG YA MATSELE go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising	
GO TSWA MATSADI	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa TSWA MATSADI BONOLO FELA (MATSHWAO A BONTSHO LE BOPUDUDU)?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills				
GO GATSELA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa GATSELA MO O TETESELANG KGOTSA O ROROMANG?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO GATSELA MO O TETESELANG KGOTSA O ROROMANG go ne le le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating				
GO FUFULA THATA				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa FUFULELWA O SA LEBELELA KGOTSA WA FUFULA KA TSELA E E FETELETSENG MOTSHEGARE KGOTSA BOSIGO (GO SA AMANE LE GO GOTELA GA MMELE (DI-HOT FLASH))?				
<input type="radio"/> Le ka motlha	<input type="radio"/> Ka sewelo	<input type="radio"/> Gangwe le gape	<input type="radio"/> Kgapetsakgapetsa	<input type="radio"/> Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO FUFULA THATA KGOTSA KA TSELA E E FETELETSENG O SA LEBELELA MOTSHEGARE KGOTSA BOSIGO (GO SA AMANE LE GO GOTELA GA MMELE (DI-HOT FLASH)) go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
<input type="radio"/> Go ne Go Seyo	<input type="radio"/> Go se Maswe	<input type="radio"/> Go Lekanetse	<input type="radio"/> Go le Maswe	<input type="radio"/> Go le Maswe Thata

76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating	
GO FOKOTSEGA GA MOFUFUTSO	
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, a o ne wa FOKOTSEGA MOFUFUTSO O SA LEBELELA?	
<input type="radio"/> Ee	<input type="radio"/> Nnyaa

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SETSWANA/TSWANA

Item Library Version 1.0

77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes				
DI-HOT FLASH (GO GOTELA MMELE)				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng waUTLWA O GOTELA MMELE THATA?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, GO UTLWA O GOTELA THATA MO MMELENG go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed				
GO TSWA MOKOLA				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, ke ka MAKGETLO A LE KAE o neng wa TSWA MOKOLA?				
O Le ka motlha	O Ka sewelo	O Gangwe le gape	O Kgapetsakgapetsa	O Mo e ka nnang gantsi
b. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, GO TSWA MOKOLA ga gago go ne go le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site				
BOTLHOKO LE GO RURUGA FA O ENTILWENG GONE				
a. Mo malatsing a le 7 a a fetileng, a o ile wa UTLWA BOTLHOKO, WA RURUGA, KGOTSA WA NNA LE GO HIBILA GONGWE MO ONENG WA THLABIWA TENG GO TSENYA SEOKOBATSI MO MMELENG KGOTSA IV?				
O Ee	O Nnyaa		O Ga go maleba	

80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor				
MONKO WA MMELE				
a. Mo malatsing a a 7 a a fetileng, MONKO WA MMELE o ne o le MASISI go le kana kang fa go ne go le MASWE THATA?				
O Go ne Go Seyo	O Go se Maswe	O Go Lekanetse	O Go le Maswe	O Go le Maswe Thata

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 11/17/2025

